

内容一覧

- 1.世界の友達 (p1)
- 2.あやせ国際フェスティバル (p2)
- 3.令和6年度あやせ文化芸術祭開催中 (p2)
- 4.パラのアートクラフト展を開催します! (p3)
- 5.国民年金のご案内 (p3)
- 6.働いたら自分の収入を税務署に申告しましょう! (p3)
- 7.年末年始ごみ・資源物収集業務 (p4)
- 8.とっても便利なおみ分別促進アプリ「さんあ〜る」(p4)

内容一覧

- 1.世界的朋友 (p1)
- 2.綾瀬国際祭 (p2)
- 3.召开令和6年度綾瀬文化艺术
- 4.玫瑰艺术工艺品展览会 (p3)
- 5.国民年金的通知 (p3)
- 6.自己工作的收入请到税务署报税! (p3)
- 7.年末年初垃圾・资源物品回收业务 (p4)
- 8.非常便利的垃圾分类促进 app「threeer」(p4)

2024 年 11 月【中国語】

中国語

67

今日 綾瀬 あやせトウデイ

编辑・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課

電話.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

世界的朋友系列／世界の友達シリーズ

可以来咨询在留资格！

如果对在留资格有烦恼的话可以向行政书士咨询

例如

- 在留资格的申请没被通过
- 想让孩子和妻子来
- 想变更资格

等各种烦恼希望得到行政书士的指点。

可以咨询的是对于在留资格有丰富经验的行政书士市民活动团体「Ayase Visa Support 7」的人

※市民活动团体「Ayase Visa Support 7」是什么样的团体？

是代表富永为了在留外国人着想，而设立的团体。

留言：「到现在为止有很多人来咨询关于在留资格的问题。

听取了建议，修改了生活计划，有的人变更了资格，可以继续在日本生活了，但遗憾的是，有的人没能在期限内完成需要的条件，不得不离开日本。

通过定期召开咨询会，把这样的案例尽量去减少。」

咨询概要

时间：每月第2个星期三（11月13日、12月11日、1月8日、2月12日、3月12日）

13:00～16:00（咨询时间原则为1小时）

场所：綾瀬市役所2楼咨询室（在市民活动推进课受理）

申请：事前预约优先。如果有空位的情况下当天也可以申请

电话 0467-70-5682（有8种语言对应）

费用：免费

其他：可以对应8种语言视频翻译。



「Ayase Visa Support 7」 富永代表



在留资格相談をしている様子
在留资格咨询的样子

在留資格の相談にのりますよ！

在留資格に関する悩みがあれば行政書士が相談に乗ります。

例えば、

- 在留資格の申請が通らない
- 子どもや妻を呼び寄せたい
- 資格変更したい

といった悩みに行政書士がアドバイスします。

相談にのるのは、在留資格の申請に関して豊富な経験を有する、行政書士の市民活動団体「Ayase Visa Support 7」の方々です。

※市民活動団体「Ayase Visa Support 7」とは？

代表の富永さんが在留外国人のことを思い、立ち上げた団体です。

コメント：「今まで在留資格に関する相談を多数受けてきました。アドバイスを聞いていただき、ライフプランを見直したことで、資格変更等ができ、引き続き日本で生活できるようになった方もいれば、残念ながら期限までに要件を満たすことができず、日本を去ることになった方もいらっしゃいました。定期的に相談会を開催することで、そういったケースを1件でも減らしていきたいと思います。」

相談会の概要

日時：毎月第2水曜日（11月13日、12月11日、1月8日、2月12日、3月12日）

13:00～16:00（相談時間は原則1時間）

場所：綾瀬市役所2階相談室（市民活動推進課で受付）

申込：事前予約優先。空きがあれば当日申込も可

電話 0467-70-5682（8言語対応）

費用：無料

その他：8言語対応のビデオ通訳を利用可能。

綾瀬国際节

有各个国家的食品和杂货店出展，是一个很有意义快乐的国际节。

气球以及面向孩子们的各种工作制作店。

因为是外国人和日本人都能享受的国际节，所以请一定要来玩。

招募和我们一起制作的实行委员、志愿者、在小礼堂演讲和表演的人，还有出店者我们等着你们。

详情请向綾瀬国际节实行委员

水上咨询

电话：090-1804-8103

邮箱：chitose_m1973@yahoo.co.jp

时间：2025 年 2 月 2 日（星期日）

11:00～16:00（预定）

场所：綾瀬市 Owens 文化会馆（綾瀬市深谷中 1-3-1）



市的网页
市 HP



实行委员会网页
实行委员会 HP

あやせ国際フェスティバル

いろんな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。風船や子ども向けのワークショップもあります。外国人も日本人も、みんなが楽しめるお祭りになっているのでぜひ遊びに来てください。一緒にお祭りを作ってくれる実行委員やボランティアスタッフ、小ホールで行うスピーチやパフォーマンスを披露してくださる方、出店者もお待ちしております。

詳しくはあやせ国際フェスティバル実行委員会、水上（みづかみ）まで

電話：090-1804-8103

メール：chitose_m1973@yahoo.co.jp

日時：2025 年 2 月 2 日（日）

11：00～16：00（予定）

場所：綾瀬市オーエンス文化会館（綾瀬市深谷中 1-3-1）

https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohohe_gaikokujiinnokatahe/18502.html（市 HP）

<https://mbjyq715.wixsite.com/ayasekokusaifestival>（実行委員会 HP）



召开令和 6 年度綾瀬文化艺术节／令和 6 年度あやせ文化芸術祭開催中

书法、绘画、陶艺作品等的展示发表，舞蹈、草裙舞、合唱、乐器演奏、伴奏等。等等的舞台发表。

请一定来参加

电话：0467-70-5682（对应 8 种语言）

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください

電話：0467-70-5682（8 言語対応）

<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shogaigakushuka/bunkageijutsu/16020.html>（市 HP）



市的网页
市 HP

部门／部 門	时间／日 時	会场／会 場
菊花展／菊花展	11/6（星期三）～11/10（星期日） ／11/6（水）～11/10（日） 9:00～16:30	市役所・7 楼市民展示厅 （綾瀬市早川 550）
市民文化节摄影部门 ／市民文化祭写真部門	11/16（星期六）～11/20（星期三） ／11/16（土）～11/20（水） 9:00～16:30	／市役所・7 階市民展示ホール （綾瀬市早川 550）
市民文化节音乐部门 ／市民文化祭音楽部門	11/23（星期六・节假日） ／11/23（土・祝） 10:00～16:30	Owens 文化会馆・大礼堂 （綾瀬市深谷中 1-3-1） ／オーエンス文化会館・大ホール （綾瀬市深谷中 1-3-1）
艺术展／芸術展	11/29（星期五）～12/3（星期二） ／11/29（金）～12/3（火） 10:00～16:00	市役所・7 楼市民展示厅 ／市役所・7 階市民展示ホール
市民文化节舞蹈部门 ／市民文化祭舞台部門	11/30（星期六）・12/1（星期日） ／11/30（土）・12/1（日） 10:00～16:00	Owens 文化会馆・大礼堂 ／オーエンス文化会館・大ホール
市民文化节展示部门 ／市民文化祭展示部門	11/30（星期六） ／11/30（土） 10:00～16:00 12/1（星期日） ／12/1（日） 10:00～15:00	Owens 文化会馆・小礼堂其他 ／オーエンス文化会館・小ホール他

召开玫瑰艺术工艺品展览会

召开以玫瑰花香的城市建设为主题的“玫瑰的艺术工艺展”。

有很多玫瑰作品展出。现在招募想展出的人。

(参赛者将赠送绫濑的玫瑰花园的入场券。)

时间：2024年11月22日(星期五)～2024年11月24日(星期日)

10:00～16:00(24日是到下午3点)

场所：市役所7楼市民展示厅

バラのアートクラフト展を開催します！

バラ香るあやせのまちづくりとして「バラのアートクラフト展」を開催します。バラの作品がたくさん展示されます。展示をしたい方も募集しています。

(応募者にはあやせローズガーデンの入場券をプレゼントします。)

日時：2024年11月22日(金)～2024年11月24日(日)

10:00～16:00(24日は15時まで)

場所：市役所7階市民展示ホール

<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/18305.html> (市HP)



市の网页
市HP



国民年金的介绍

国民年金，是在日本居住从20岁开始到59岁的人都要加入。(厚生年金加入者除外)

为了上了年纪时，有病或有重度残疾时，和劳动者去世时做准备。

万一离开日本时可以领取脱退时临时金。

保险费是，每月缴纳16,980日元(2024年度)。如果支付困难时，有免除制度。

如果有不明之处请向 厚生年金事务所咨询。可以有10种语言。

厚生年金事务所 国民年金课

住所：神奈川県厚木市栄町1-10-3

电话：046-223-7171(电话只是日语)

*语音指南后按「2」接着按「2」后和工作人员说话。

*关于年金想自己查询的人 请看日本年金机构『外国人 国民年金的指南』(14种语言)

国民年金のご案内

国民年金は、日本に住む20歳から59歳の方がみんな入ります。(厚生年金加入者は除く)

歳をとったとき、病気やけがで重い障害が残ったとき、働き手が亡くなられたときに備えます。

もし日本を離れるときには、脱退一時金を受け取ることができます。

保険料は、毎月16,980円(2024年度)をお支払いください。支払いが難しいとき、支払いが免除される制度があります。

わからないことがあれば、厚木年金事務所に相談してください。10か国語で話せます。

厚木年金事務所 国民年金課

住所：神奈川県厚木市栄町1-10-3

電話：046-223-7171(電話は日本語のみ)

※音声ガイダンスの後に「2」を押し、次も「2」を押ししてください。職員と話せます。 <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

※年金について自分で調べたい人は、日本年金機構「外国人のみなさまへ 国民年金のご案内」をみてください。(14言語)

https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/gaikoku_nenkin.html



如果工作的话自己去税务署去申报！(年末調整・確定申告)

年末調整は、会社員・钟点工・临时工人员向公司提出。年末进行。

确定申告主要个人事业主・经营者去申报。在复数的场所工作的人也有可能包含在内。在有 就是年末不能进行调整的医药费以及住宅的贷款控除的初年度申报也进行确定申告。

第二年2月中旬开始到3月中旬进行。进行申报有可能 会返钱。

如果有不明之处请向大和税务署咨询。

大和税务署

住所：神奈川県大和市中央5丁目14番22号

电话：0570-00-5901(只有日语)

働いたら自分の収入を税務署に申告しましょう！(年末調整・確定申告)

年末調整は、会社員・パート・アルバイトの人が会社に提出して行きます。年末に行います。

確定申告は主に個人事业主・経営者が行きます。複数の場所で働いている人も対象になることがあります。また、年末調整ではできない医療費控除や住宅ローン控除の初年度申告は確定申告をします。翌年2月中旬から3月中旬に行います。申告をするとお金が戻ってくることもあります。

わからないことがあれば大和税务署に相談してください。

大和税务署

住所：神奈川県大和市中央5丁目14番22号

電話：0570-00-5901(電話は日本語のみ)

年末年初垃圾・資源物品回収業務
年末年初・資源物品回収日期有变更。请不要弄错。

年末年始ごみ・資源物収集業務
年末年始はごみ・資源物の回収日に変更があります。間違えないようにしてください。

◎可燃垃圾、資源物品・無価値物品、朔料／可燃ごみ、資源物・無価値物、プラスチック

地域／地 域	可燃垃圾 ／可燃ごみ		資源物品／資源物 紙・瓶・缶・朔料瓶 ／（紙・瓶・缶・ペットボトル） 無価値物品（碎玻璃等） ／無価値物（割れたガラス等）		朔料瓶 ／プラスチック	
	年末（最終） ／年末（最終）	年初（开始） ／年始（最初）	年末（最終） ／年末（最終）	年初（开始） ／年始（最初）	年末（最終） ／年末（最終）	年初（开始） ／年始（最初）
自治会／（自治会）						
落河・中村 ／落合・中村	12/31（星期二） ／12月31日（火）	1/7（星期二） ／1月7日（火）	12/23（星期一） ／12月23日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）	12/25（星期三） ／12月25日（水）	1/8（星期三） ／1月8日（水）
上深谷・蓼川 ／上深谷・蓼川	12/28（星期六） ／12月28日（土）	1/4（星期六） ／1月4日（土）	12/26（星期四） ／12月26日（木）	1/9（星期四） ／1月9日（木）	12/29（星期一） ／12月23日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）
大上／大 上	12/28（星期六） ／12月28日（土）	1/4（星期六） ／1月4日（土）	12/26（星期四） ／12月26日（木）	1/9（星期四） ／1月9日（木）	12/24（星期二） ／12月24日（火）	1/7（星期二） ／1月7日（火）
寺尾北・寺尾天台 ／寺尾北・寺尾天台	12/30（星期一） ／12月30日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）	12/24（星期二） ／12月24日（火）	1/7（星期二） ／1月7日（火）	12/28（星期六） ／12月28日（土）	1/11（星期六） ／1月11日（土）
寺尾北・寺尾南 ／寺尾北・寺尾南	12/30（星期一） ／12月30日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）	12/27（星期五） ／12月27日（金）	1/10（星期五） ／1月10日（金）	12/25（星期三） ／12月25日（水）	1/8（星期三） ／1月8日（水）
小園・早川・吉岡 ／小園・早川・吉岡	12/31（星期二） ／12月31日（火）	1/7（星期二） ／1月7日（火）	12/25（星期三） ／12月25日（水）	1/8（星期三） ／1月8日（水）	12/26（星期四） ／12月26日（木）	1/9（星期四） ／1月9日（木）
綾西／綾 西	12/31（星期二） ／12月31日（火）	1/7（星期二） ／1月7日（火）	12/25（星期三） ／12月25日（水）	1/8（星期三） ／1月8日（水）	12/23（星期一） ／12月23日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）
上土棚 ／上土棚	12/30（星期一） ／12月30日（月）	1/6（星期一） ／1月6日（月）	12/27（星期五） ／12月27日（金）	1/10（星期五） ／1月10日（金）	12/25（星期三） ／12月25日（水）	1/8（星期三） ／1月8日（水）

◎大件垃圾／◎粗大ごみ

直接送到指定地点（再利用广场） ／直接搬入（リサイクルプラザ）		各户收集（预约制・按顺序） ／戸別収集（予約制・先着順）	
年末（最終） ／年末（最終）	年初（开始） ／年始（最初）	年末（最終） ／年末（最終）	年初（开始） ／年始（最初）
12/27（星期五） ／12月27日（金）	1/4（星期六） ／1月4日（土）	12/27（星期五） ／12月27日（金）	1/6（星期一） ／1月6日（月）

※*如果预约满了就结束，年末回收截止。这种情况下，就是年末的话也要来年进行。请周知。

其他需要确认的请向再利用广场电话咨询（外语翻译中心：0467-70-5682（对应8种语音）请说接通再利用广场）。

※予約がいっぱいになり次第、年内の回収は締め切ります。

その場合、年内であっても翌年の回収のご案内になりますのでご了承ください。

その他確認することがあればリサイクルプラザに電話してください。（外国語通訳コールセンター：0467-70-5682（8言語対応）「リサイクルプラザに繋いでください」）

◎请灵活利用非常便利的垃圾分别促进 app「threeer」（さんあ〜る）正在发布的信息！

到了垃圾收集日时 app 会自动通知。https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/recycleplaza/gomi_kankyo/3/1/271.html

可以简单的查找垃圾分类方法。可以免费使用。（会使用流量）

对应语音有英语，韩语，西班牙语，他加禄语，中国语，泰国语，越南语，葡萄牙语等。



◎とっても便利なごみ分別促進アプリ「さんあ〜る」を活用してください。配信中！

ごみ収集日になったらアプリが知らせてくれます。https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/recycleplaza/gomi_kankyo/3/1/271.html

ごみの分別方法をかんたんに検索できます。無料で使えます。（通信料はかかります）

英語、韓国語、スペイン語、タガログ語、中国語、タイ語、ベトナム語、ポルトガル語に対応。

下期发行预定・咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下期发行预定在，2025 年 3 月

关于对这份信息报纸有意见或询问的请向市役所 2 楼的市民
活动推进课咨询

电话：0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail：wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2025 年 3 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

该信息报是为外国人居民作为地区的一员生活创造
良好环境的信息资料。是在自愿者们的协助下完成
的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一
員として暮らしやすい環境をつくるための情報資
料として、ボランティアの方々の協力で作成して
います。